



Cubierta de *La mujer ante el socialismo*, de August Bebel, traducida en 1893, tomo IX de la Colección Biblioteca de la Mujer anunciado erróneamente como tomo X.

La Biblioteca de la Mujer (1892-1914) fue un proyecto editorial financiado y dirigido por Emilia Pardo Bazán entre los años 1892 y 1914, cuya meta principal era la difusión entre un público femenino de ideas progresistas relacionadas con los derechos de la mujer. En su versión definitiva, la Biblioteca sumó once volúmenes, aunque su directora había anunciado en varias ocasiones que la colección contaría con nueve títulos adicionales, libros que nunca aparecieron. Por lo tanto, gracias a su editorial, Pardo Bazán podía alardear de haber dado a la imprenta las primeras traducciones españolas tanto de *La esclavitud femenina* (*The Subjection of Women*, 1869), de John Stuart Mill, como de *La mujer ante el socialismo* (*Die Frau und der Sozialismus*, 1879), de August Bebel.

El listado definitivo de los títulos incluidos en la Biblioteca es el siguiente: I: María de Jesús de Ágreda, *Vida de la Virgen María* (1892); II: John Stuart Mill, *La esclavitud femenina* (1892); III: María de Zayas, *Novelas* (1892); IV: Padre Mercier (SJ), *Reinar en secreto* (*La Maintenon*) (1892); V: Gonzalve de Nervo, *Historia de Isabel la Católica* (1892); VI: Juan Luis Vives, *Instrucción de la mujer cristiana* (1892); VII: Emilia Pardo Bazán, *La revolución y la novela en Rusia* (1893); VIII: Emilia Pardo Bazán, *Mi romería* (1893); IX: August Bebel, *La mujer ante el socialismo*

(1893); X: Emilia Pardo Bazán, *La cocina española antigua* (1913); XI: Emilia Pardo Bazán, *La cocina española moderna* (1914). Los volúmenes se publicaron sin fecha y ha sido necesaria para la reconstrucción del trayecto de la editorial la consulta de las reseñas y alusiones a la Biblioteca aparecidas en los periódicos contemporáneos, entre los cuales se contarían *Actualidades*, *La Época*, *La España Moderna*, *El Heraldo de Madrid* y la *Revista Contemporánea*. A todo esto hay que añadir que el tomo noveno se publicó con una errata en la propia cubierta, ya que aparecía como Tomo X.

La creación de la Biblioteca debe considerarse como eslabón crucial en la cadena de actividades emprendidas por Pardo Bazán a partir de 1889 a favor de los derechos de la mujer. Otro tanto sería la creación del *Nuevo Teatro Crítico* (1891-1893), la revista mensual que redactó sola, dando así a entender que una mujer podía establecerse como árbitro cultural independiente. De hecho, compaginó e hizo lo posible por que se complementasen ambos proyectos, dado que los primeros nueve tomos de la Biblioteca salieron a la vez que su editora redactaba el *Nuevo Teatro*. Puso anuncios promocionando uno y otro en la guarda de las ediciones tanto del *Nuevo Teatro* como de la Biblioteca. A esos anuncios debemos también el listado de los títulos proyectados pero que jamás vieron la imprenta, entre los cuales se cuentan *Adam Bede* (1859) de George Eliot, *Diálogos de amor* (1502) de León Hebreo, *Vida de Santa Marcela* (1880) de Antoine Auguste Léopold Pauthe, *Las mujeres de la Revolución Francesa. I: Las Realistas. II: Las Republicanas* (autor no identificado) y las *Memorias* de Madame de Staël.

El motivo impulsor de la Biblioteca de la Mujer se encuentra, quizás, esbozado en un artículo sobre Blanca de los Ríos que publicó Pardo Bazán en 1891. Allí se lamenta de la falta de interlocutoras con las que discutir y compartir ideas: «Lo único que adelantaré á mis lectores, es que no ceso de rezar para que Dios me mande una cosechita de Staëles, Ackermanes, Santas Teresas, marquesas de Chatelet, Safos, una nidada, en fin de eminencias hembras, de cualquier color y hechura, á fin de recrearme con su trato, aprovechar su enseñanza, y batir palmas á cada triunfo que consigan en la crítica, en la lírica, en la santidad ó en la ciencia». La creación de la Biblioteca podría considerarse como una tentativa por su parte de hacerse con esa comunidad femenina.

Parece claro que Pardo Bazán, siempre consciente del conservadurismo impuesto a la mujer en su época, a la hora de elegir los títulos tuvo muy en mente la necesidad de tranquilizar la conciencia de su público femenino. De ahí que decidiera publicar entre los seis primeros tomos tres libros de carácter religioso. Y, sin embargo, no hay que dejarse engañar por las apariencias, dado que la editora aprovechaba, por ejemplo, el prólogo de la *Vida de la Virgen María* de la Venerable de Ágreda para reivindicar la autoridad religiosa y práctica de la mujer: «El carácter y dotes de la Venerable son argumento poderosísimo en favor de su sexo. [...] Nadie que lea el *Epistolario* de la Venerable y compare el rey sensual y voluble con la austera monja, podrá menos de lamentar que la corona de España, en vez de ceñir las sienas de Felipe IV, no rodease las de la magnánima reclusa». La edición de la *Vida* fue la única de la Biblioteca que se agotó y se reimprimió.

Al escribir el prólogo para *La cocina española antigua* en 1913, Pardo Bazán reconoció, un tanto decepcionada, que «fundé esta Biblioteca de la Mujer, aspirando á reunir en ella lo más saliente de lo que en Europa aparecía, sobre cuestión tan de actualidad como el feminismo. Suponía yo que en España pudiera quizás interesar este problema, cuando menos á una ilustrada minoría. No tardé en darme cuenta de que no era así». No obstante el fracaso del proyecto como negocio, no deja de prestar una fascinante perspectiva sobre los avances del feminismo en la Península Ibérica.

Gareth Wood
London's Global University

Selección bibliográfica

- ACOSTA, Eva (2007). *Emilia Pardo Bazán. La luz en la batalla. Biografía*. Barcelona: Lumen.
- ANDERSON, Lara (2013). *Cooking Up the Nation: Spanish Culinary Texts and Culinary Tradition in the Late Nineteenth and Early Twentieth Century*. Woodbridge: Tamesis.
- GÓMEZ DE BAQUERO, Eduardo (1892). «La esclavitud femenina por John Stuart Mill. Tomo II de la “Biblioteca de la Mujer”», *La Época*, 4 junio 1892, (sin página).
- INGRAM, Rebecca (2014). «Popular Tradition and Bourgeois Elegance in Emilia Pardo Bazán's *cocina española*», *Bulletin of Hispanic Studies* (2014), 91, 3, 261-274.
- MILL, John Stuart (2008). *La esclavitud femenina*. Traducción de Emilia Pardo Bazán [sic]. Presentación de Assumpta Roura. Madrid: Artemisa.

Para citar este documento: Wood, Gareth (2017). «Semblanza de Biblioteca de la Mujer (1892-1914)». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI)* EDI-RED: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/la-biblioteca-de-la-mujer-1892-1914-semblanza-849227/>